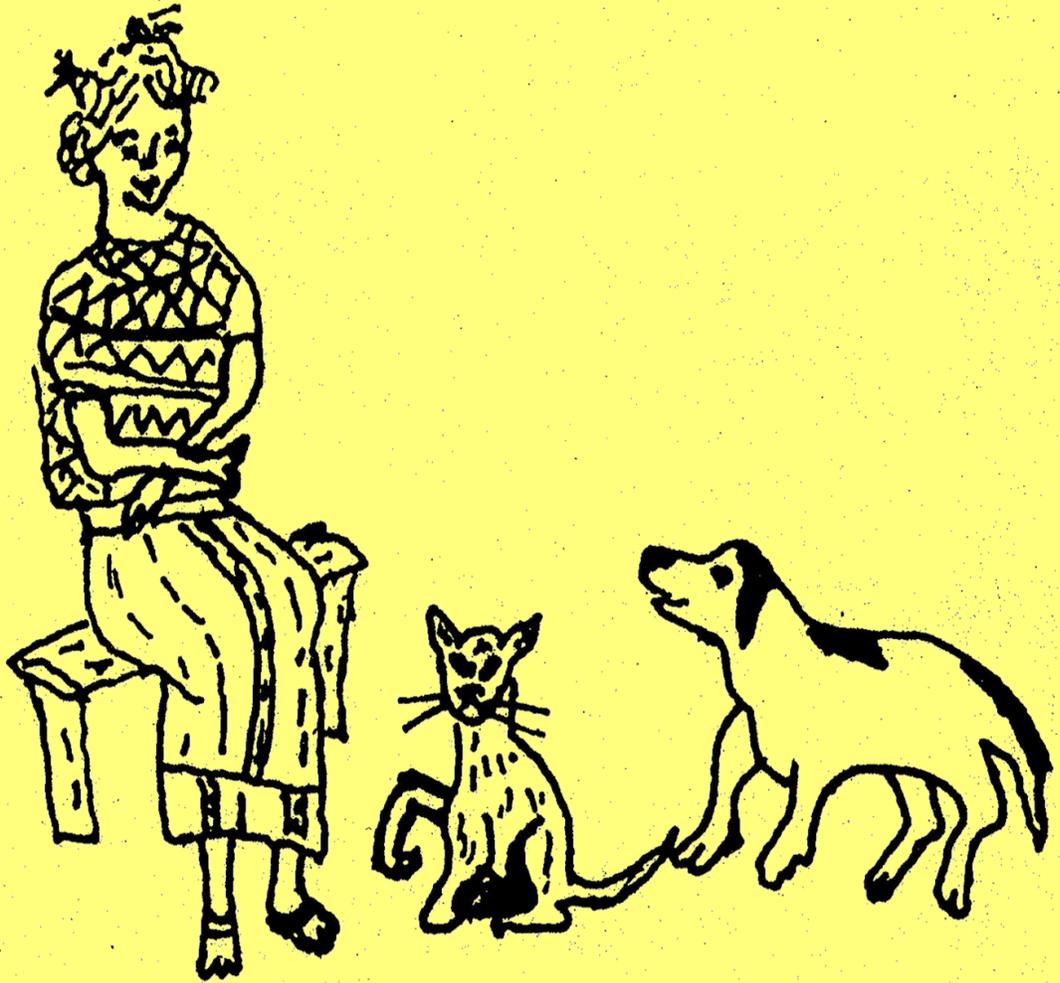


U VI'XH TUK' U TX'I'



El gato y el perro

Tu yolb'al Na'b'aj

U VI'XH TUK' U TX'I'



El gato y el perro

Tu yolb'al Na'b'aj



Aak nan An, b'a'nla aama chit aak, ab'il kuxh uxhchil ni niman aak, ni xoni aak unpajte. Echen nik aak tu uma'l u tal tenam, aak kuxh sijunal tuk' uma'l vitx'i' tuk' uma'l vivi'xh.

Doña Ana era una buena persona a quien todos la querían y era respetada en la aldea. Vivía muy sola, aunque estaba acompañada siempre por un perro y un gato.



Najlich kuxh aak nan Ane' atik uma't aak nan uva' Xhiv ib'ii, taama chit aak ichikat ak'atx as ni chi'an taama aak ti' unq'a vi'xhe'.

Muy cerca de doña Ana vivía una señora llamada Juana a quien le gustaba criar muchas gallinas, pero odiaba a los gatos.



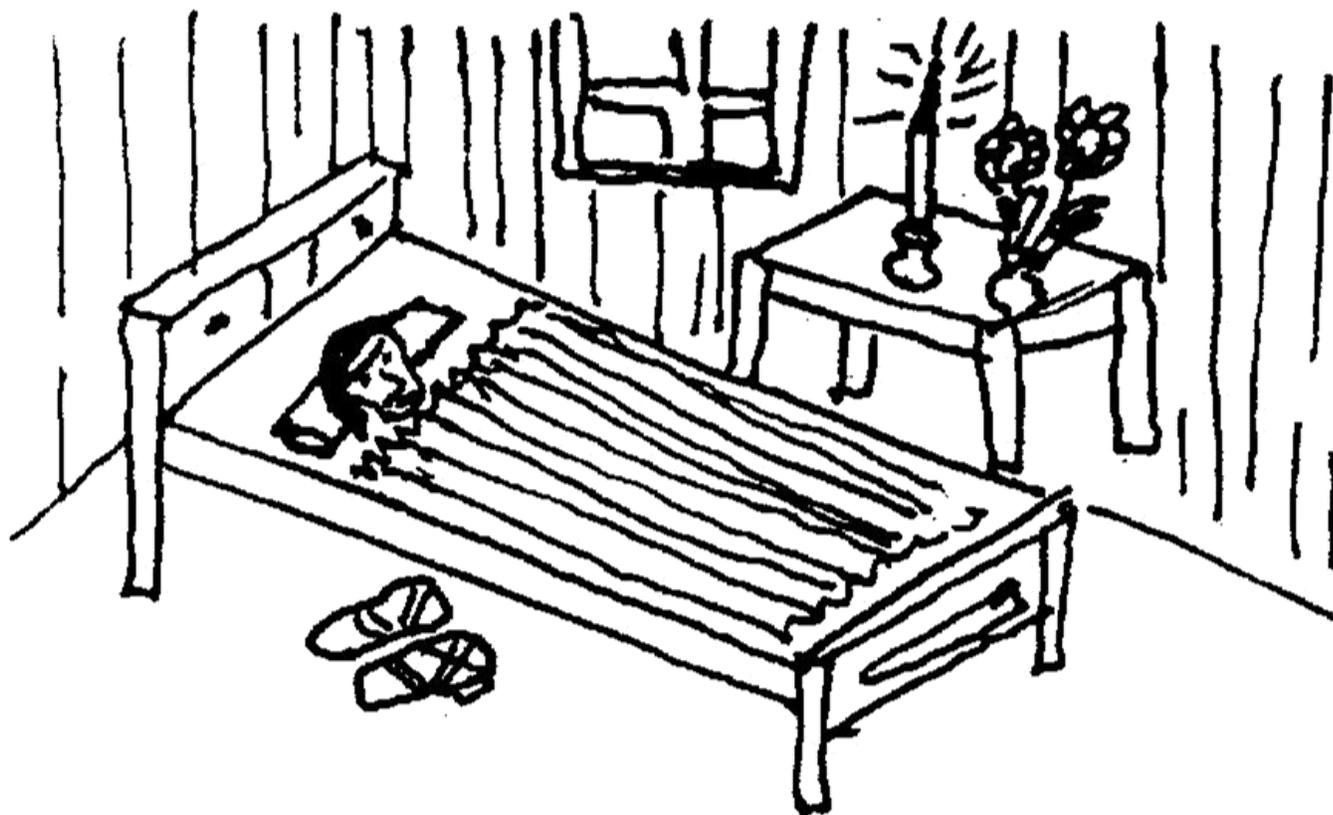
Ib'an unpajul vivi'xh aak nan Ane' nikuxh ixaan txoo tipach aak nan Xhive', kamal umaj tal tzuy nikat ichukcha txoo. As aak nan Xhive' ye' nisa' aak unq'a vi'xhe', as tul til aak txoo tu vipache' as itilu aak txoo tuk' unq'a itx'i'e'.

Una vez el gato de doña Ana daba vueltas por el rancho de doña Juana, posiblemente en busca de un ratoncito, pero como doña Juana era muy delicada, soltó a los perros y el pobre gato salió corriendo.



Iba'n uma'l q'ii vitx'i' aak nan Ane' imolo tib' tx'i' tuk' unq'a itx'i' aak nan Xhive'. Tal chit tx'i' skajayil kam chit uve' ni tal aak ti' vas ivi'xh aak nan Ane', tul tab'i vitx'i' aak nan Ane' u yole' oora chit tal tx'i' te u vi'xhe', tan imool chit tib' tx'i' tuk' u vi'xhe', aq'al uva' la ikol tib' txoo.

Un día el perro de doña Ana se hizo amigo con los perros de doña Juana y ellos le contaron que pensaban hacerle daño al gato. Como el perro de doña Ana era compañero del gato, le hizo saber de lo que pensaban hacerle.



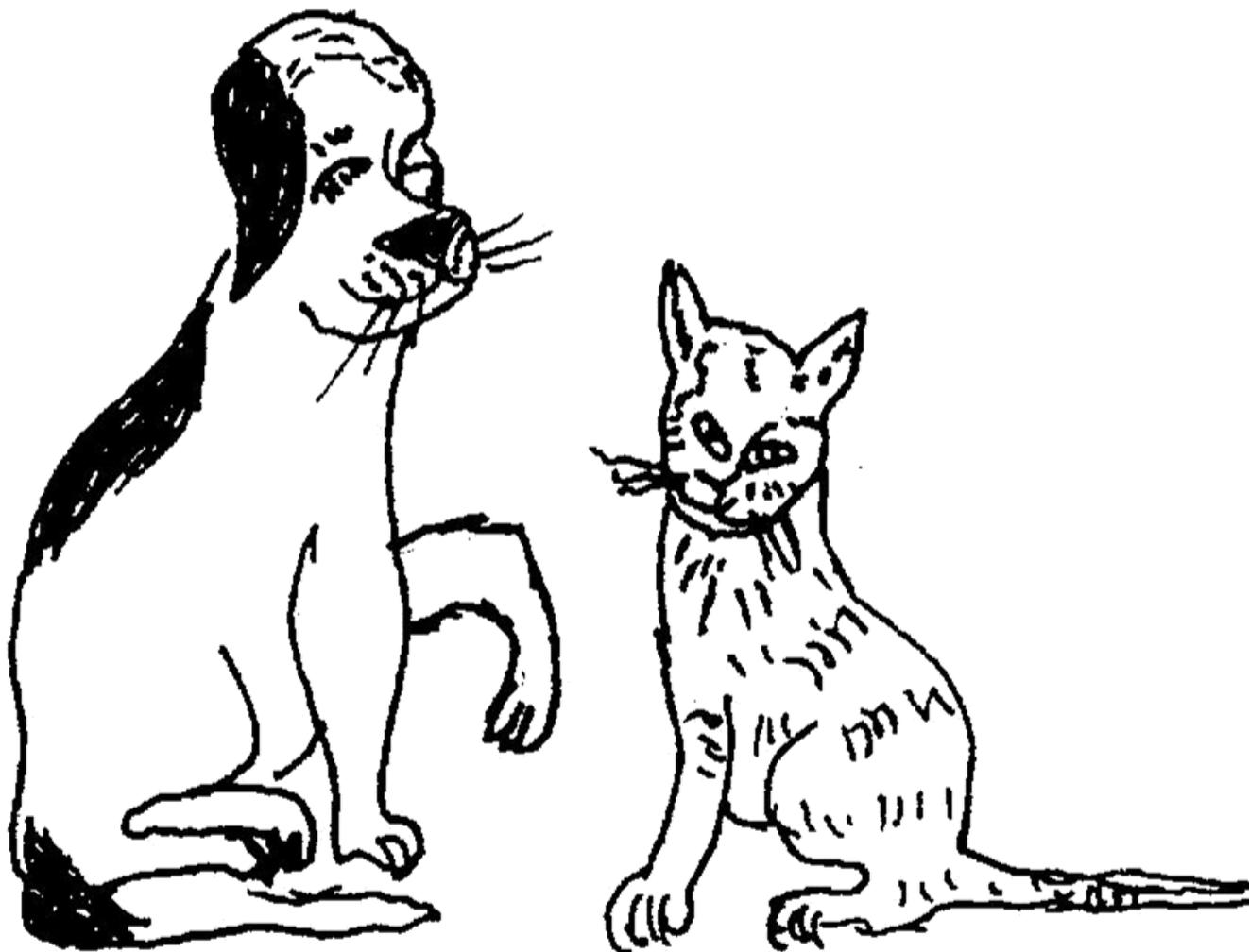
Ib'an unpajul ch'o'n ve't aak nan Ane' ta'n ve't ch'o'm vi', xe't ve't xamal ti' aak techal kuxh ikoxheb' ve't aak vi' ch'ach.

Llegó un tiempo doña Ana cayó enferma. Sintió un fuerte dolor de cabeza y calentura y tuvo que quedarse en cama.



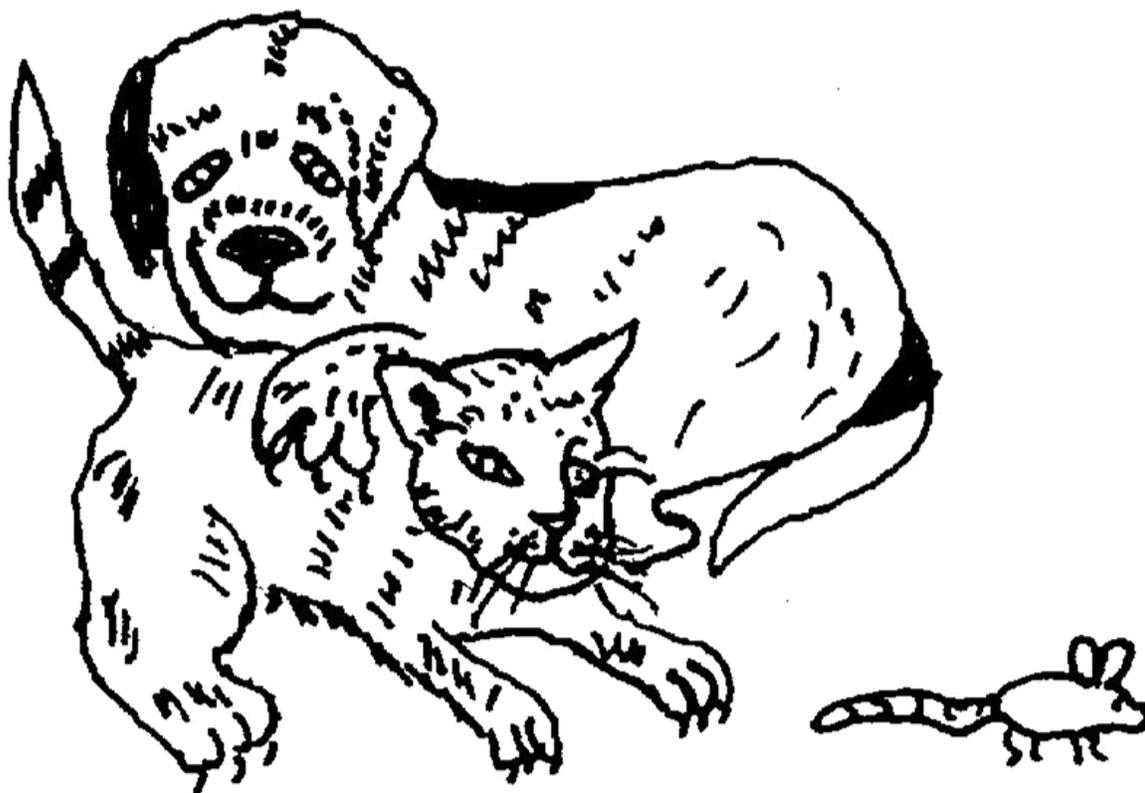
As ka'va'l unq'a txokope' nikat iva'y ve't unb'iil as nikat itxumun ve'te', as niyol txoo svatzaj ti' vich'o'm aak nan Ane'.

Los dos animales, un poco hambrientos y tristes, comentaban la enfermedad de doña Ana.



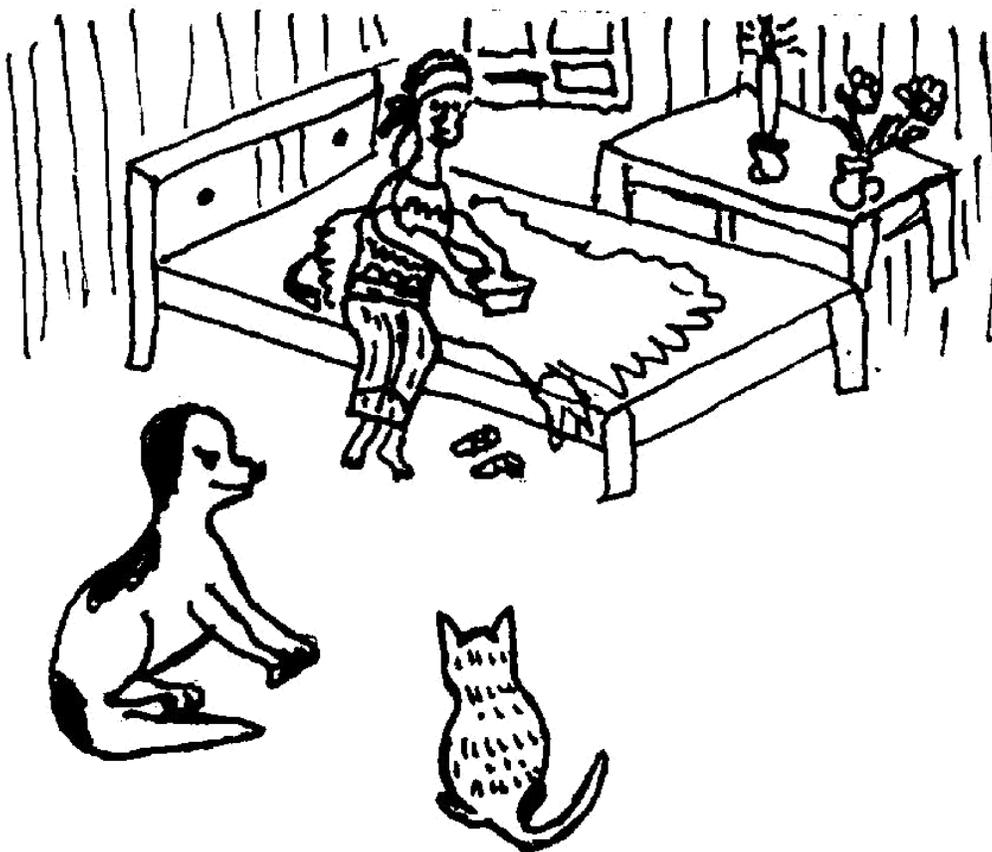
¿Kame' tuk kub'an cheel? Asoj ye' tuk b'a'nxoj u b'aalin qetze', tuk kupaleb'e uma'l u va'y. Ti'k u vi'xhe'.

¿Qué vamos a hacer ahora? Si nuestra dueña no se recupera, pronto pasaremos hambre, dijo el gato.



¡Ine' ta' tuk paleb'en u va'ye'! B'a'n axhe' tan tuk atxey umaj tal atzuy as ye' tuk akuy va'y. Ti'k u tx'i'e' tal te u vi'xhe'.

¡Pasaré yo hambre! Usted podrá cazar un ratoncito y no sufrirá, contestaba el perro.



B'iil kuxh stuul, xho'ko'p chit itxakpu aak nan Ane', as iq'iila ve't ak ka'va'l vitxokope'. Ech tal ve't aak ile':

B'a'nlacha unmol, cheel nunsal unb'ooj vas unta'l, va'l kuxh ijajon vas unb'ajile' moj ye' la chee ta' sevatz. Ti'k aak nan Ane'.

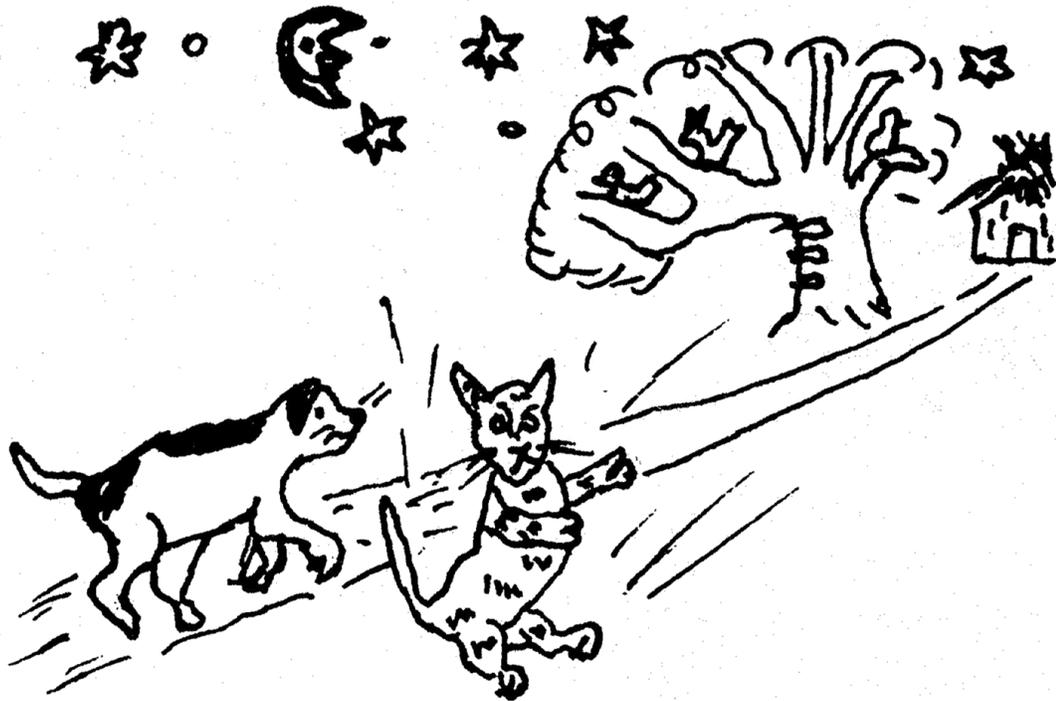
De pronto doña Ana, un poco débil, dijo a los animales:

Mis buenos amigos, ahora si que me caería bien un buen caldo.



Tul kuxh tab'i u tal vi'xhe' u yole', as iq'iila ve't txoo u tx'i'e'. Ech tal ve't txoo ile': Asoj la loch in cheel, tuk qaq' u tacha'v u b'aalin qetze'.

Al oír esto el gato dijo al perro:
Si usted me ayuda ahora mismo cumpliremos el deseo de nuestra dueña.



¿Kam la kub'an q'i? Ti'k u tx'i'e'.
 Vi'saj kuxhe', —ti'k u vi'xhe'. Tu aq'b'ala' tul uva'
 ye'xheb'il nitiin ve'te', as tz'inle'l ve't chit la ib'ane' la
 b'en ve't o' tipach aak nan Xhive'.

¿Pero cómo? —dijo el perro.
 Fácil — contesto el gato. —En la noche cuando todo
 está en silencio iremos al rancho de doña Juana.



La je' in vi' itze' unq'a ak'atxe', la unxo'visa tzan umaj u tal pele'xhe', tul kuxh uva' la chajpik tzan, oora chit la atxeye' as la b'en qaq' ve't te aak la ib'ane'.

Ech kuxh tulb'e txooe' taq'ax tacha'v aak nan Ane' ti' iq'aavisal ch'ex te aak nan Xhive' ti' uve' nikuxh ichi'an taama aak ti' txoo.

Yo me subiré al palo de las gallinas, espantaré al pollo y cuando el pollo caiga usted lo cazará.

Asi cumplieron el deseo de su dueña y el gato asi se vengo de doña Juana por lo que quería hacerle.

Ile' la val sete vitz'in vatzik, uma'l k'uchu vatz nib'an u talaj txookope' skuvatz kam uve' ye' la uch kub'anata' eche' ni tal Viyol u Tiixhe', as ab'iste ka'va'l unq'a txumb'ale' la uch kub'anata' ¿u va'lexhe' moj u b'ane'?

Romanos 12:17, 18

Ab'anak ich'exel u va'lexhe' uva' la b'anchu sete, eya'lutaj chit etib' ti' eb'anat u b'a'ne' vatz unq'a tename'. Asoj la uchi eb'antaj, tan ex chite' la b'anon uva' b'a'n etatin tuk' unq'a uxhchile' skajayil.

Les dijo mis hermanos, un ejemplo nos da estos animalitos de una cosa que no debemos hacer. Cual debe ser nuestra conducta para con los demás, ¿hacer lo malo o lo bueno? La palabra de Dios nos dice:

Romanos 12:17,18

No paguen a nadie mal por mal. Procuren hacer lo bueno delante de todos. Si es posible, y en cuanto dependa de ustedes, vivan en paz con todos.

¡Es alegre y fácil leer en ixil!

Las vocales (a, e, i, o, u) y las siguientes letras se pronuncian igual, o casi igual, que en el español.

<p>ch</p>  <p>chicham</p>	<p>j</p>  <p>jal</p>	<p>k</p>  <p>kok</p>	<p>l</p>  <p>laj</p>
<p>m</p>  <p>mam</p>	<p>n</p>  <p>nan</p>	<p>p</p>  <p>pach</p>	<p>r</p>  <p>rip</p>
<p>s</p>  <p>sam</p>	<p>t</p>  <p>tenam</p>	<p>v</p>  <p>vatz</p>	<p>y</p>  <p>yal</p>

En ixil también hay vocales largas que se prolongan más que las vocales en el español.

<p>Aa aa</p> <p>Ee ee</p> <p>Ii ii</p> <p>Oo oo</p> <p>Uu uu</p>	<p>aa</p>  <p>naab'</p>	<p>ee</p>  <p>chee</p>
<p>ii</p>  <p>xhiila</p>	<p>oo</p>  <p>joo</p>	<p>uu</p>  <p>chuu</p>